

# МАРК ТВЕН

# ПИСМО ДО ЗЕМЯТА

Превод от английски: Тодор Вълчев, 1982

[chitanka.info](http://chitanka.info)

Министерство на молбите  
Отдел на ангела-регистратор, 20 януари

До Абнър Скофийлд  
Търговец на въглища  
Бъфълоу, щат Ню Йорк.

Съгласно дадените ми указания имам честта да ви уведомя, че неотдавнашният ви благодетелен и самопожертвователен жест бе отбелязан в книгата, наречена „Златни Дела на Човека“ — отличие, което, позволявам си да отбележа, е не само високо, но и единствено по рода си.

Що се отнася до вашите молитви за седмицата, изтекла на 19, имам честта да ви съобщя следното:

1. За време, което да благоприятства покачването на цените на антрацита с 15 цента на тон. Удовлетворена.

2. За излишък от работна ръка, за да се намалят надниците с 10 процента. Удовлетворена.

3. За падане на цените на битуминозните въглища, с които търгуват конкурентите. Удовлетворена.

4. За наказание за човека или семейството на човека, който ви конкурира с открития от него склад за въглища в Рочестър. Удовлетворена по следния начин: две заболявания от дифтерит, от които едното смъртоносно; едно заболяване от скарлатина, което ще доведе до оглушаване и малоумие.

**ЗАБЕЛЕЖКА:** Би трябвало да искате наказание и за неговите началници от „Ню Йорк сентръл рейлроуд къмпани“.

5. За изпращане в ада на безбройните просители, които ви досаждат всеки ден с молби за работа или за някакви други услуги. Дадена за преразглеждане, тъй като е в противоречие с друга молба от същата дата, за която ще стане дума по-долу.

6. За изпращане на някаква жестока смърт на съседа, замерял с тухли вашата котка, когато тя е правила серенада. Отложена за допълнително разглеждане, тъй като е в противоречие с друга ваша молитва от същата дата, за която ще стане дума по-долу.

7. Да бъдат прокълнати мисионерите. Отложена по същата причина.

8. За увеличаване на печалбите от 22230 долара за декември на 45000 за януари и съответно месечно увеличение и занапред, „което ще ви задоволи напълно“. Молитвата е удовлетворена; цитираната ваша забележка се приема с резерви.

9. За циклон, който да унищожи съоръженията и да наводни шахтите на „Норт Пенсилвания къмпани“.

**ЗАБЕЛЕЖКА:** През зимния сезон циклони на склад нямаме. При поискване можем да ви доставим един брой взрив на рудничен газ — върши същата работа.

Тъй като горепосочените молби са най-важни, разгледахме ги поотделно. Останалите 298 желаниа за седмицата, изтекла на 19 т. м., спадат към раздел „Особени желаниа“, графа „А“ и са удовлетворени вкупом, само че от тридесет и двете молби за незабавна смърт в три случая тя е заменена с неизлечима болест.

С това се изчерпват постъпилите молби, които в нашия отдел отнасяме към категорията „Тайни желаниа на сърцето“ и които по понятни причини се разглеждат на първо място.

Остатъкът от постъпилите молби влиза в категорията „Публични молитви“, към която се отнасят молитви, произнасяни на молитвени събрания, в неделното училище, на срещи с братя во Христе, на семейни моления и т.н. Този род молитви се преценяват в зависимост от класификацията на християнина, който ги произнася. Съгласно наредба на нашия отдел християните се разделят на две основни групи, а именно: (1) християни, изповядващи своята вяра, и (2) християни, използващи своята вяра. По-нататък те се подразделят и класифицират според размера, вида, семейството и накрая курсът им се определя в карати от 1 до 1000.

Съгласно баланса за тримесечието, завършило на 31 декември 1847 година, вие сте били класифициран, както следва:

*Основна класификация:* християнин, изповядващ своята вяра.

*Размер:* една четвърт от максимума.

*Вид:* одухотворен човек.

*Семейство:* „А“ от категорията на избраните, раздел 16.

*Курс:* 322 чисти карата.

Съгласно баланса за току-що завършилото тримесечие — т.е. 40 години по-късно, вие сте класифициран, както следва:

*Основна класификация:* християнин, използващ своята вяра.

*Размер:* шест стотни от максимума.

*Вид:* човек-звяр.

*Семейство:* „Я“ от категорията на избраните, раздел 1547.

*Курс:* 3 чисти карата.

Имам честта да ви обърна внимание на факта, че очевидно сте регресирали.

Връщайки се към въпроса за вашите публични молитви, дължа да отбележа между другото, че за да насърчи християни от вашия и сходни на него типове, нашият отдел е завел практика да им отпуска много неща, които не би отпускал на християни от по-висш тип — отчасти, защото те не поставят такива искания.

Молитва за меко време в името на милосърдието към бедните и голите. Отхвърлена. Тази молитва е произнесена на молитвено събрание. Тя противоречи на молитвата, отбелязана в точка 1 на настоящото писмо, която се отнася към тайните желания на сърцето. Разпоредбите на нашия отдел забраняват строго да се дава преимущество на публичните молитви на християните, използващи своята вяра, когато са налице тайни желания на сърцето.

Молитва за по-добри времена и по-богата трапеза „за работника с мазолести ръце, който със своя търпелив и тежък труд прави лек и приятен живота на облагодетелстваните от съдбата и има право на защита от злините и несправедливостите, които му готви ненаситната алчност, и на най-нежни грижи от страна на благодарните ни сърца“. Произнесена на молитвено събрание. Отхвърля се. Противоречи на тайно желание на сърцето № 2.

Молитва „да бъдат благословени щедро тези, които ни лишават от желаното — и те, и техните семейства, защото нашите сърца са свидетели, че земните успехи на такива ни даряват чиста и съвършена радост“. Произнесена на молитвено събрание. Отхвърля се. Противоречи на тайни желания на сърцето № 3 и 4.

„Да не обрекат никого на вечна гибел словата и делата наши.“ Семейна молитва. Получена 15 минути преди тайно желание на сърцето № 5, с което явно си противоречи. Предлагаме да изтеглите едната от тези молитви или да внесете в тях необходимите изменения.

„Помилвай всички, които ни нанасят вреда — лично на нас или на имота ни.“ Това включва и съседа, който е замерял котката. Семейна

молитва. Получена няколко минути преди тайно желание на сърцето № 6. Предлагаме до уточнение, за да се избегне противоречието.

„Подкрепи благородното мисионерско дело, най-драгоценния труд, поверен в ръцете на човека, за да засияе светлина надлъж и нашир из езическите земи, чийто духовен мрак все още е упрек към нас.“ Произволна молитва, пробутана по време на заседание на Американския мисионерски съвет. Получена близо половин ден преди тайно желание на сърцето № 7. Нашият отдел не се интересува от мисионери и няма никакви делови връзки с Американския мисионерски съвет. Готови сме да удовлетворим една от тези молитви, но да удовлетворим и двете не можем. Предлагаме да изтеглите произнесената на заседанието.

За двадесети път ви обръщаме сериозно внимание върху забележката ви към № 8. Плоски шеги пред нас не минават.

От 464 отделни молби, съдържащи се във ваши публични молитви извън гореразгледаните, удовлетворяваме две, а останалите отхвърляме. Удовлетворяваме следните: (1) „Нека облаците изпълняват и занаят своето предназначение (2), а слънцето — своето.“ Впрочем такава е и божественото им предназначение и сигурно ще ви е приятно да узнаете, че с нищо не сте попречили на това предначертание. От 462 отделни молби, които отхвърляме, 61 са били произнесени в неделното училище. По този повод искаме да ви напомним още веднъж, че ние не удовлетворяваме молитви, произнасяни в неделното училище от християни, използващи своята вяра и попадащи в категорията, която в нашия отдел наричаме „тип Джон Уонъмейкър“<sup>[1]</sup>. Ние само ги вписваме в графата „думи“ и ви се отчитат според това, колко думи са произнесени за определено време; минимумът е 3000 думи за 15 секунди, иначе не получавате точка. Специалистите от неделните училища постигат без труд 4200 от 5000 възможни, което се брои колкото два псалма и един букет, изпратен от млада дама в килията на убиеца непосредствено преди екзекуцията.

Останалите 401 молби се броят само за вятър. Ние ги събираме на куп и произвеждаме от тях насрещен вятър, за да възпрепятстваме корабите на недостойни люде. Но за един сериозен вятър са ни нужни такива големи количества, че не сме в състояние да ги заплатим.

А сега искам да добавя няколко думи лично от себе си. Когато определен тип хора извършват някое добро дело, ние го оценяваме

много по-високо от същото дело, но извършено от добър човек — вземаме под внимание, че на първите то струва огромни усилия. Вие например стоите много по-високо, отколкото показват данните в нашата картотека, защото в няколко случая вашата самопожертвователност надмина всичките ни очаквания. Преди години, когато вашият капитал възлизаше само на 100000 долара и вие изпратихте два долара на една овдовяла бедна ваша роднина, която се бе обърнала към вас за помощ, мнозина тук на небесата просто не повярваха това, а други твърдяха, че парите били фалшиви. И вие се издигнахте много в очите на всички, когато се доказа, че тези подозрения са били неоснователни. Година или две след това, когато в отговор на една нова молба изпратихте на горката жена 4 долара, никой не помисли да се усъмни вече и за вас се говореше дни наред. След още две години, когато умря най-малкото дете на вдовицата, вие изпратихте 6 долара и това затвърди завинаги вашата слава. Навред по небесата възклицаваха: „Чухте ли за Абнър?“ — по това време вече ви наричаха мило с малкото ви име. Всеки две-три години вие увеличавахте даренията за черквата и вашето име не слизаше от устата ни и стопляше нашите сърца. Цялото небе ви гледа, когато в неделя тръгвате на черква с разкошната си карета; и когато вашата ръка се отдръпне от диска, радостен възглас отеква чак до червеникавите стени на далечния ад: „Още пет цента от Абнър!“

Но връх на всичко беше постъпката ви преди няколко дни, когато вдовицата ви писа, че може да се назначи учителка в едно далечно селище, но са й нужни 50 долара за път — за нея и двете й живи деца; тогава вие изчислихте чистата си печалба за последния месец от трите мини — 22230 долара, прибавихте към нея очакваната печалба за текущия месец — 45000 долара (а възможно е да бъдат 50000), взехте перодръжката и чековата книжка и изпратихте на жената *цели петнадесет долара*, нека небето те благослови навеки, о, великодушно сърце! Нито едни очи не останаха сухи в царството на блажените; и докато всички си стискаха ръце, прегръщаха се и ликуваха, от сияйния престол се разнесе гръмовита повеля: тъй като това дело надминава всички известни в историята самопожертвования на хора и ангели, да се нанесе на отделна страница. Защото вашите мъки и терзания бяха много по-тежки и по-страшни от мъките и терзанията на десет хиляди мъченици, пожертвали живота си на огнената клада; и всеки казваше:

„Какво е животът, пожертван от някоя благородна душа или от десет хиляди благородни души, пред петнадесет долара, които е пуснал от алчната си лапа най-долният скъперник, живял някога на земята.“

И бяха прави. Разплакан, Авраам изгърси съдържанието на своето лоно и постави там красноречива табелка: „Запазено“; разплакан, Петър каза: „Когато дойде при нас, ще го посрещнем с факелно шествие!“ Небесата гърмяха от възторжени възгласи и ликуваха, че ви е съдено да дойдете при нас. Ликуваше и адът.

---

[1] Джон Уонъмстикър (1838–1922) — виден американски търговец; бил министър на пощите от 1889 до 1893 г. — Б.пр. ↑

# ЗАСЛУГИ

Имате удоволствието да четете тази книга благодарение на *Моята библиотека* и нейните всеотдайни помощници.

**МОЯТА БИБЛИОТЕКА**



<http://chitanka.info>

Вие също можете да помогнете за обогатяването на *Моята библиотека*. Посетете **работното ателие**, за да научите повече.